

4 Reis 21

1 [υἱὸς δώδεκα ἐτῶν Μανασσῆς](#) ἐν τῷ
1 Filho de doze anos Manassés no

[βασιλεύειν](#) αὐτὸν καὶ [πεντήκοντα](#) καὶ
reinar a ele, e cinquenta e

[πέντε ἔτη ἐβασίλευσεν](#) ἐν [Ἱερουσαλήμ](#),
cinco anos reinou em Jerusalém.

καὶ [ὄνομα](#) τῇ [μητρὶ](#) αὐτοῦ Ὀψιβά. 2 καὶ
E nome da mãe dele Opsibá. 2 E

[ἐποίησε](#) τὸ [πονηρὸν](#) ἐν [ὀφθαλμοῖς](#)
fez o mal em olhos

[Κυρίου](#) [κατὰ](#) τὰ [βδελύγματα](#) τῶν
do Senhor, como as abominações das

[ἐθνῶν](#), ὧν [ἐξῆρε](#) [Κύριος](#) [ἀπὸ](#)
etnias que removera Senhor diante

[προσώπου](#) τῶν [υἱῶν](#) Ἰσραήλ, 3 καὶ
da face dos filhos de Israel. 3 E

[ἐπέστρεψε](#) καὶ [ᾠκοδόμησε](#) τὰ [ὕψηλά](#), ἃ
voltou e edificou os altos que

κατέσπασεν [Ἐζεκίας](#) ὁ [πατὴρ](#) αὐτοῦ, καὶ
derrubara Ezequias, o pai dele; e

[ἀνέστησε](#) [θυσιαστήριον](#) τῇ [Βάαλ](#) καὶ
erigiu [altar de sacrifício](#) ao Baal, e

[ἐποίησε](#) τὰ ἄλση, [καθὼς ἐποίησε](#)
fez os bosques, como fizera

[Ἀχαάβ βασιλεὺς](#) Ἰσραήλ, καὶ
Acabe, rei de Israel; e

[προσεκύνησε](#) [πάσῃ](#) τῇ [δυνάμει](#) τοῦ
se prostrou a todo o poder do

[οὐρανοῦ](#) καὶ [ἐδούλευσεν](#) αὐτοῖς. 4 καὶ
céu e serviu a eles. 4 E

[ᾠκοδόμησε](#) [θυσιαστήριον](#) ἐν [οἴκῳ](#)
edificou altar de sacrifício na casa

Κυρίου, ὥς εἶπεν ἐν
do Senhor, como dissera: "Em

Ἱερουσαλήμ θήσω τὸ ὄνομά μου, 5 καὶ
Jerusalém porei o nome meu." 5 E

ᾠκοδόμησε θυσιαστήριον πάσῃ τῇ
edificou altar de sacrifício a todo o

δυνάμει τοῦ οὐρανοῦ ἐν ταῖς δυσὶν
poder do céu nos dois

αὐλαῖς οἴκου Κυρίου 6 καὶ
pátios da casa do Senhor. 6 E

διῆγε τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἐν πυρὶ καὶ
fazia passar os filhos dele em fogo, e

ἐκκληδονίζετο καὶ οἰωνίζετο καὶ
praticou adivinhação, e fez agouros, e

ἐποίησε τεμένη καὶ γνώστας
fez locais santos e adivinhos

ἐπλήθυνε τοῦ ποιεῖν τὸ πονηρὸν ἐν
multiplicou, do fazer o mal em

ὀφθαλμοῖς Κυρίου παροργίσαι
olhos do Senhor, a provocar à ira

αὐτόν. 7 καὶ ἔθηκε τὸ γλυπτὸν τοῦ
a ele. 7 E pôs a imagem do

ἄλσους ἐν τῷ οἴκῳ, ᾧ εἶπε Κύριος
bosque na casa que dissera Senhor

πρὸς Δαυὶδ καὶ πρὸς Σαλωμὼν τὸν υἱὸν
a David e a Salomão, ao filho

αὐτοῦ ἐν τῷ οἴκῳ τούτῳ καὶ ἐν
dele: "Na casa esta e em

Ἱερουσαλήμ, ἣ ἐξελεξάμην ἐκ πασῶν
Jerusalém, que escolhi de todas

φυλῶν τοῦ Ἰσραήλ, καὶ θήσω τὸ ὄνομά
famílias do Israel, e porei o nome

εἰς τὸν αἰῶνα 8 καὶ οὐ προσθήσω τοῦ
à era. 8 E não adicionarei do

σαλεῦσαι τὸν πόδα Ἰσραὴλ ἀπὸ τῆς γῆς,
mover o pé de Israel da terra

ἣς ἔδωκα τοῖς πατράσιν αὐτῶν,
que dei aos pais deles,

οἵτινες φυλάξουσιν πάντα ὅσα
quais guardarão tudo que

ἐνετειλάμην κατὰ πᾶσαν τὴν ἐντολήν,
ordenei, como todo o mandamento

ἣν ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ δούλός μου
que ordenou a eles o servo meu

Μωυσῆς. 9 καὶ οὐκ ἤκουσαν, καὶ
Moisés." 9 E não ouviram; e

ἐπλάνησεν αὐτοὺς Μανασσῆς τοῦ
desviou - os Manassés do

ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς
fazer o mal em olhos

Κυρίου ὑπὲρ τὰ ἔθνη, ἃ ἠφάνισε
do Senhor, mais as etnias que desvaneceu

Κύριος ἐκ προσώπου υἱῶν Ἰσραὴλ.
Senhor de face dos filhos de Israel.

10 καὶ ἐλάλησε Κύριος ἐν χειρὶ
10 E falou Senhor em mão

δούλων αὐτοῦ τῶν προφητῶν
dos servos dele, os profetas,

λέγων 11 ἀνθ' ὧν ὅσα
dizendo: 11 "Em troca que quais

ἐποίησε Μανασσῆς ὁ βασιλεὺς Ἰούδα
fez Manassés, o rei de Judá,

τὰ βδελύγματα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἀπὸ
as abominações estas as más, de

πάντων, ὧν ἐποίησεν ὁ Ἀμορραῖος ὁ
todas que fizera o amorreu que

ἔμπροσθεν, καὶ ἐξήμαρτε καὶ
antes, e fez transgredir também

γε τὸν Ἰούδαν ἐν τοῖς εἰδώλοις
tanto ao Judá com os ídolos

αὐτῶν, 12 οὐχ οὕτως, τάδε λέγει
deles, 12 não assim, assim diz

Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραήλ ἰδοὺ ἐγὼ
Senhor, o Deus de Israel: 'Eis que eu

φέρω κακὰ ἐπὶ Ἱερουσαλήμ καὶ
trago males sobre Jerusalém e

Ἰούδαν, ὥστε παντὸς ἀκούοντος
Judá, de modo que todo que ouvir,

ἡγήσει ἀμφοτέρα τὰ ᾗτα αὐτοῦ, 13
retinirá ambos os ouvidos dele. 13

καὶ ἐκτενῶ ἐπὶ Ἱερουσαλήμ τὸ
E estenderei sobre Jerusalém a

μέτρον Σαμαρείας καὶ τὸ στάθμιον
medida de Samaria e o peso

οἴκου Ἀχαάβ καὶ ἀπαλείψω τὴν
da casa de Acabe; e limparei a

Ἱερουσαλήμ, καθὼς ἀπαλείφεται ὁ
Jerusalém como se limpa o

ἀλάβαστρος ἀπαλειφόμενος καὶ
alabastro, do que limpa e

καταστρέφεται ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ,
vira sobre face dele.

14 καὶ ἀπόσωμαι τὸ ὑπόλειμμα τῆς
14 E rejeitarei o remanescente da

κληρονομίας μου καὶ παραδώσω
herança minha e entregarei

αὐτοὺς εἰς [χεῖρας](#) [ἐχθρῶν](#) αὐτῶν,
a eles a mãos dos inimigos deles;

καὶ ἔσονται εἰς διαρπαγὴν καὶ εἰς
e serão por despojo e por

προνομὴν [πᾶσι](#) τοῖς [ἐχθροῖς](#) αὐτῶν, 15
presa a todos os inimigos deles, 15

[ἀνθ'](#) ὧν ὅσα [ἐποίησαν](#) τὸ [πονηρὸν](#)
em troca que quais fizeram o mal

ἐν [ὀφθαλμοῖς](#) μου καὶ ἦσαν
em olhos meus e eram

παροργίζοντές με [ἀπὸ](#) τῆς
que provocam à ira a mim, desde o

[ἡμέρας](#), ἧς [ἐξήγαγον](#) τοὺς [πατέρας](#) αὐτῶν
dia que tirei os pais deles

[ἐξ Αἰγύπτου](#) καὶ [ἕως](#) τῆς [ἡμέρας](#) ταύτης.
do Egito e até o dia este."

16 [καί](#) γε [αἷμα](#) [ἀθῶον](#)
16 Também tanto sangue inocente

ἔξέχεε [Μανασσῆς](#) [πολὺ](#) [σφόδρα](#), [ἕως](#)
derramou Manassés grande muito, até

οὗ [ἐπλησε](#) τὴν [Ἱερουσαλήμ](#) [στόμα](#) εἰς
que encheu a Jerusalém de boca a

[στόμα](#), [πλὴν ἀπὸ](#) τῶν [ἀμαρτιῶν](#) αὐτοῦ,
boca, além das transgressões dele

ὧν ἐξήμαρτε τὸν [Ἰούδαν](#) τοῦ
que fez transgredir ao Judá, do

[ποιῆσαι](#) τὸ [πονηρὸν](#) ἐν [ὀφθαλμοῖς](#)
fazer o mal em olhos

[Κυρίου](#). 17 καὶ τὰ [λοιπὰ](#) τῶν
do Senhor. 17 E os restantes das

[λόγων](#) [Μανασσῆ](#) καὶ [πάντα](#), ὅσα
palavras de Manassés e tudo que

ἐποίησε, καὶ ἡ ἀμαρτία αὐτοῦ, ἣν
fez, e a transgressão dele que

ἥμαρτεν, οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ
transgrediu, não estas escritas sobre

τῷ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς
ao livro das palavras dos dias aos

βασιλεῦσιν Ἰούδα; 18 καὶ ἐκοιμήθη
reis de Judá? 18 E dormiu

Μανασσῆς μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ
Manassés com os pais dele e

ἐτάφη ἐν τῷ κήπῳ τοῦ οἴκου
foi sepultado no jardim da casa

αὐτοῦ, ἐν κήπῳ Ὀζά, καὶ
dele, no jardim de Ozá. E

ἐβασίλευσεν Ἀμὼν υἱὸς αὐτοῦ
reinou Amom, filho dele,

ἀντ' αὐτοῦ. 19 υἱὸς εἴκοσι καὶ
em lugar dele. 19 Filho de vinte e

δύο ἐτῶν Ἀμὼν ἐν τῷ βασιλεύειν
dois anos Amom no reinar

αὐτὸν καὶ δύο ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν
a ele, e dois anos reinou em

Ἱερουσαλήμ, καὶ ὄνομα τῇ μητρὶ αὐτοῦ
Jerusalém. E nome da mãe dele

Μεσολλὰμ θυγάτηρ Ἀρουῖς ἐξ Ἰετέβα.
Mesolam, filha de Arus, de Jeteba.

20 καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς
20 E fez o mal em olhos

Κυρίου, καθὼς ἐποίησε Μανασσῆς ὁ
do Senhor, como fizera Manassés, o

πατὴρ αὐτοῦ. 21 καὶ ἐπορεύθη ἐν
pai dele. 21 E foi conduzido em

[πάση ὁδῷ](#), ἣ [ἐπορεύθη](#) ὁ
todo caminho que foi conduzido o

[πατὴρ](#) αὐτοῦ, καὶ ἐλάτρευσε τοῖς
pai dele, e ministrou aos

[εἰδώλοις](#), οἷς [ἐλάτρευσεν](#) ὁ [πατὴρ](#) αὐτοῦ,
ídolos quais ministrara o pai dele,

καὶ [προσεκύνησεν](#) αὐτοῖς 22 καὶ
e se prostrou a eles. 22 E

[ἐγκατέλιπε](#) τὸν [Κύριον Θεὸν](#) τῶν
abandonou ao Senhor, Deus dos

[πατέρων](#) αὐτοῦ καὶ [οὐκ ἐπορεύθη](#) ἐν
pais dele, e não foi conduzido no

[ὁδῷ Κυρίου](#). 23 καὶ
caminho do Senhor. 23 E

συνεστράφησαν οἱ [παῖδες Ἀμὼν](#)
conspiraram os servos de Amom

πρὸς αὐτὸν καὶ [ἐθανάτωσαν](#) τὸν
contra ele e mataram ao

[βασιλέα](#) ἐν τῷ [οἴκῳ](#) αὐτοῦ. 24 καὶ
rei na casa dele. 24 E

[ἐπάταξεν](#) ὁ [λαὸς](#) τῆς [γῆς πάντα](#) τοὺς
feriu o povo da terra a todos aos

συστραφέντας [ἐπὶ](#) τὸν [βασιλέα](#)
que conspiraram contra o rei

[Ἀμὼν](#) καὶ [ἐβασίλευσεν](#) ὁ [λαὸς](#) τῆς [γῆς](#)
Amom; e fez rei o povo da terra

τὸν Ἰωσίαν [υἱὸν](#) αὐτοῦ [ἀντ'](#) αὐτοῦ.
ao Josias, filho dele, em lugar dele.

25 καὶ τὰ [λοιπὰ](#) τῶν [λόγων](#)
25 E os restantes das palavras

Ἀμὼν, ὅσα [ἐποίησεν](#), [οὐκ ἰδοὺ](#)
de Amom, que fez, não eis

ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ

estas escritas sobre livro

λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν

das palavras dos dias aos reis

Ἰούδα; 26 καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῷ

de Judá? 26 E sepultaram - no no

τάφῳ αὐτοῦ ἐν τῷ κήπῳ Ὀζά, καὶ

túmulo dele, no jardim de Ozá. E

ἐβασίλευσεν Ἰωσίας υἱὸς αὐτοῦ

reinou Josias, filho dele,

ἀντ' αὐτοῦ.

em lugar dele.

